Twister evolution

Nr. 1822-0000 / 1822-1000 / 1822-2000

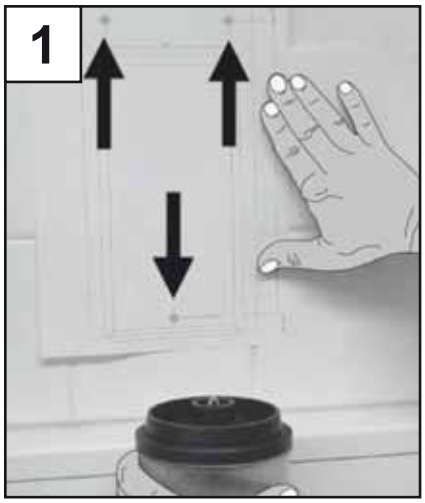
Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d´emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
取扱説明書 • 사용 설명서

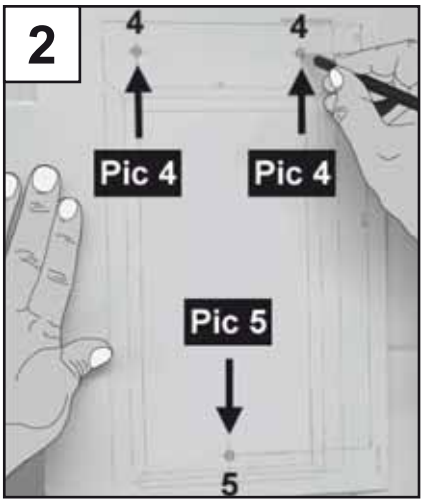
0609 21-9536 B

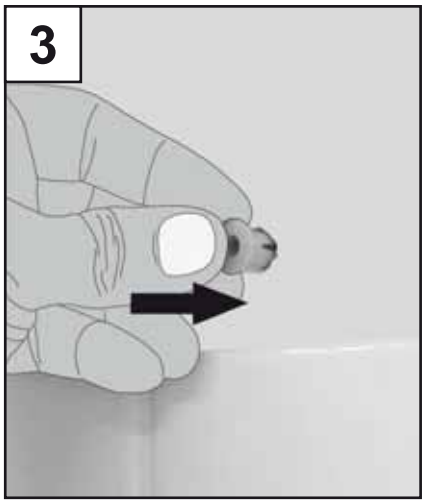
Made in Germany

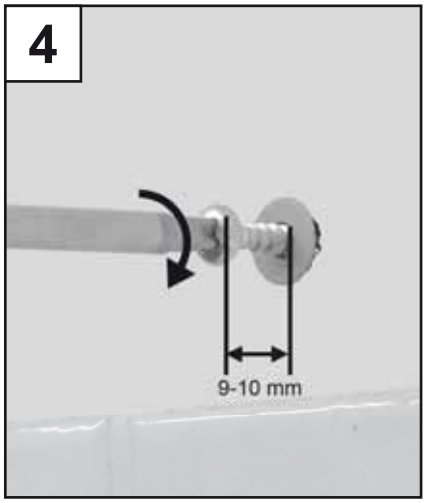
Renfert

Ideen für die Dentaltechnik

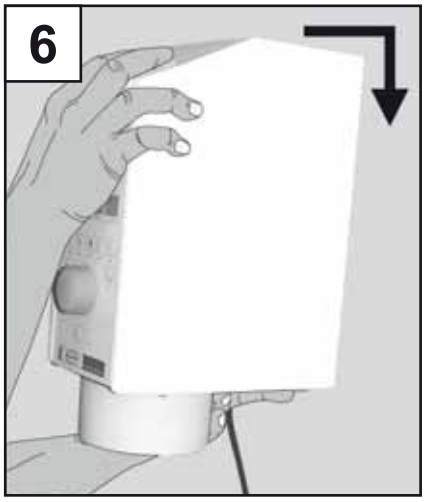

1

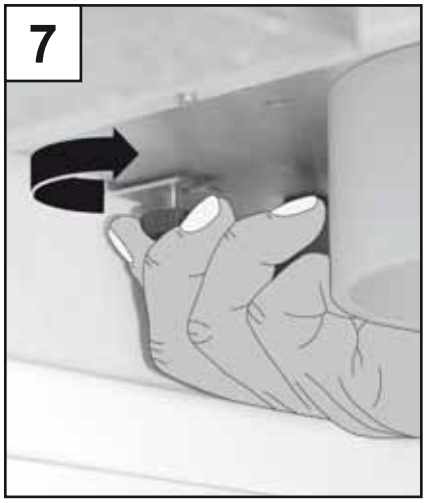

2
4
4
Pic 4
Pic 4
Pic 5
5

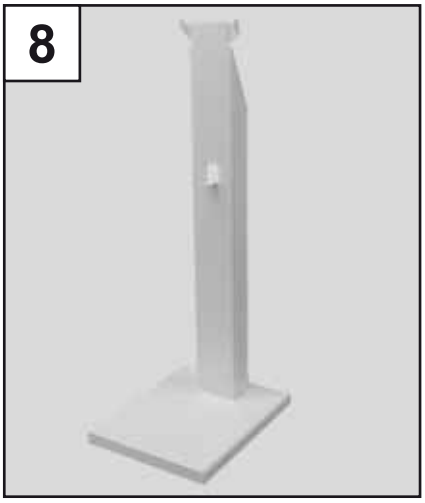

3

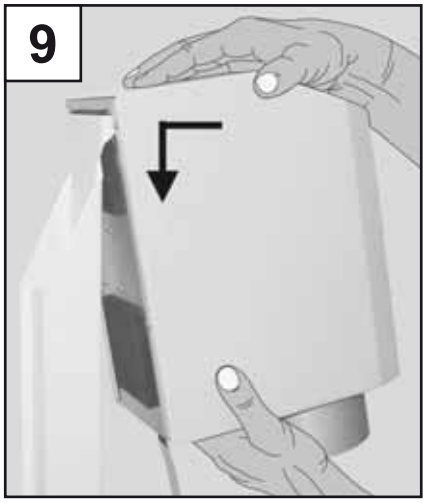

4
9-10 mm

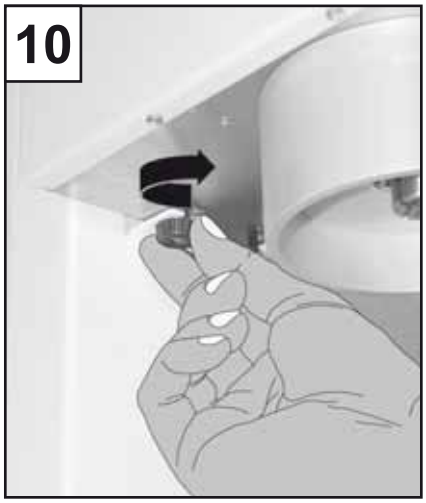
5

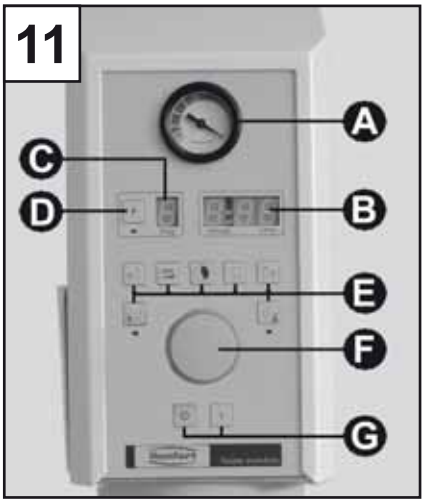

6

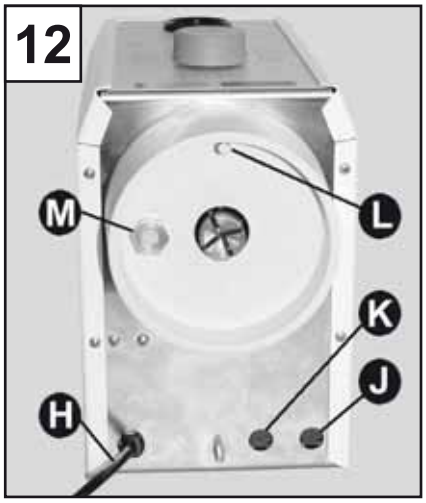

7


8


9


10

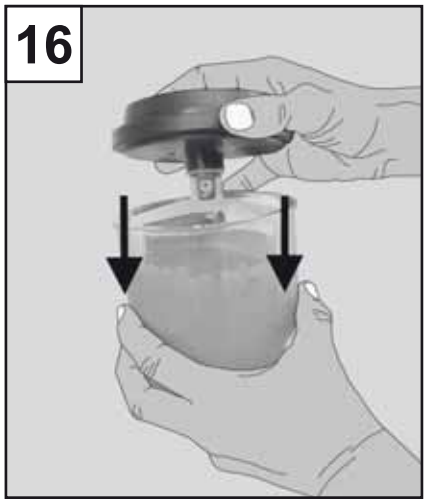

11
A
C
D
B
E
F
G

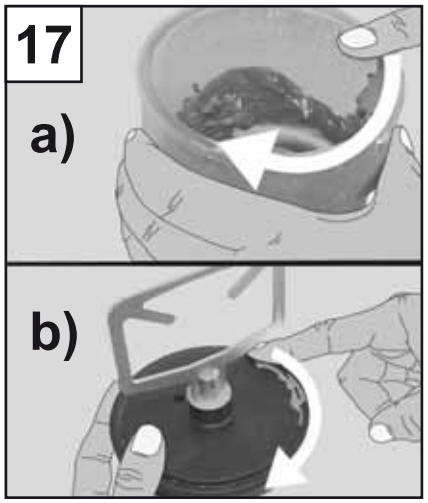

12
M
L
K
J
H

13

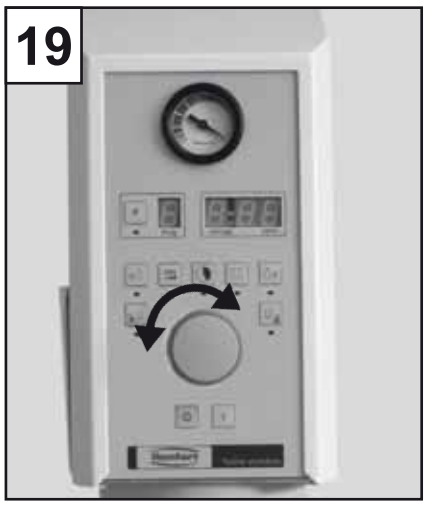
14

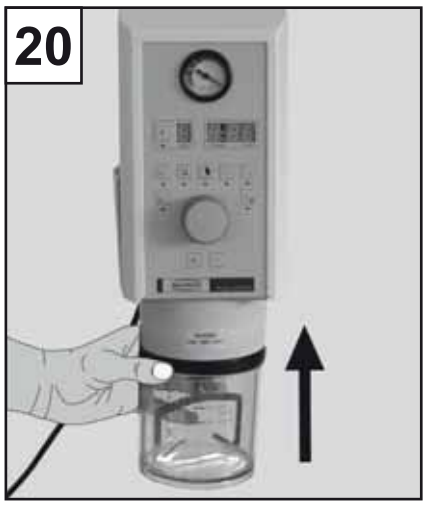
15

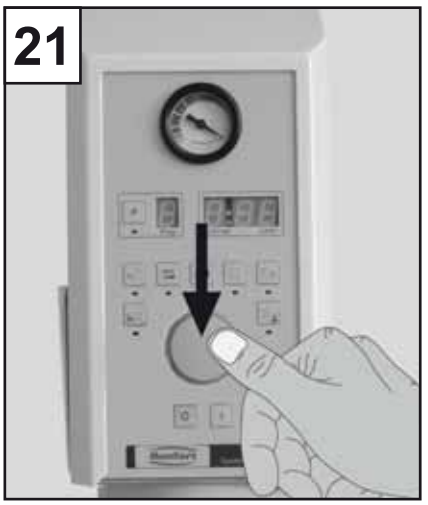

16

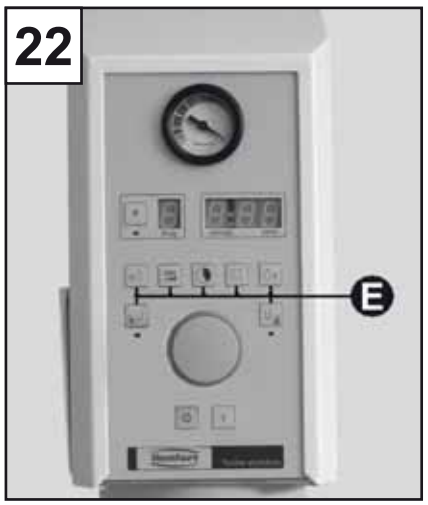

17
a)
b)

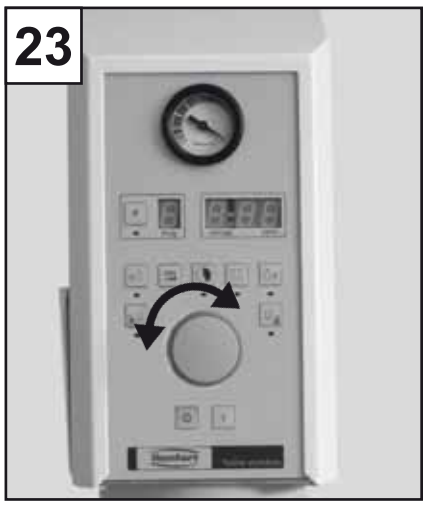
18


19


20

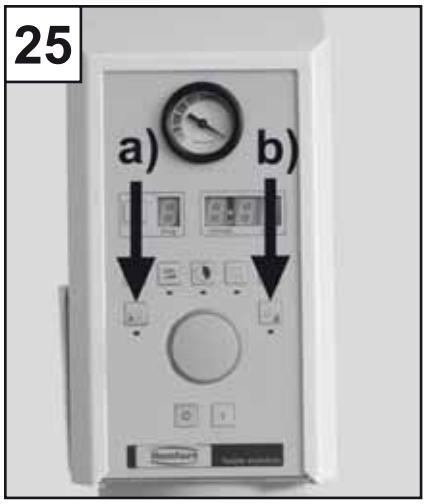

21


22
E


23

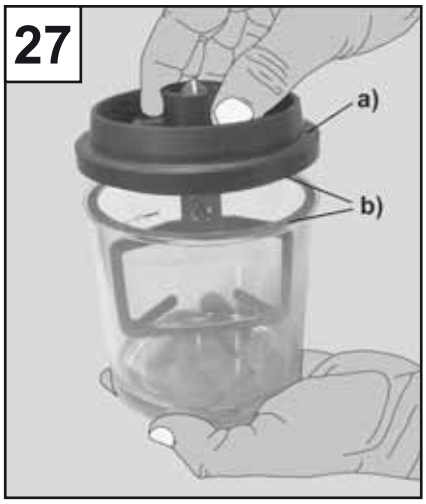
24
1 Sek.
E

25

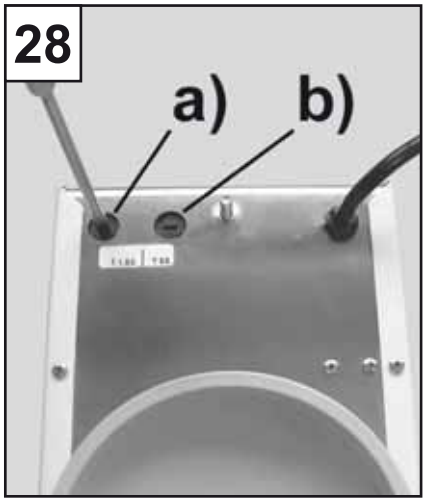


26

27



28



29

Twister evolution

Nº 1822-0000 / 1822-1000 / 1822-2000

ESPAÑOL

1. Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra de una mezcladora al vacío *Twister evolution*.

Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.

2. Campo de aplicación

La mezcladora al vacío *Twister evolution* sirve para mezclar, de manera homogénea y sin burbujas, materiales de impresión y de moldeo de uso exclusivamente dental, como yesos, revestimientos y siliconas.

2.1 Condiciones ambientales

(según la norma DIN EN 61010)

El aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m encima del nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40ºC [41 - 104ºF] *),
- a una humedad relativa máxima del 80% a 31ºC [87,8ºF], decreciendo lineal- mente hasta una humedad relativa del 50% a 40ºC [104ºF] *),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10% del valor nominal,
- en caso de categoría de sobretensión II,
- en caso de nivel de contaminación 2.

*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80% y una temperatura de 5 - 30ºC [41 - 86ºF]. En caso de temperaturas de 31 - 40ºC [87,8 - 104ºF], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35ºC [95ºF] = humedad atmosférica del 65%, a 40ºC [104ºF] = humedad atmosférica del 50%). El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a 40ºC [104ºF].

3. Indicaciones de peligro

3.1 Símbolos empleados

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará los siguientes símbolos:

Peligro
Existe peligro inmediato de lesiones.

Tensión eléctrica
Existe peligro por tensión eléctrica.

Atención
En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.

Indicación
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.

Usar tan sólo en espacios interiores.

Desconectar el aparato de la red antes de abrirlo, desenchufar el conector de red.

Observar las instrucciones de servicio.

3.2 Indicaciones de peligro

- **La mezcladora al vacío *Twister evolution* es un aparato eléctrico con potencial de peligro.**
- **El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio tras haberlo provisto – en caso necesario – del sistema de conectores específico del correspondiente país. Esta modificación deberá realizarse por un perito electrotécnico.**
- **El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio en caso de que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.**
- **Conecte el aparato tan sólo a un suministro de corriente con correspondiente puesta a tierra.**
- **Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose usar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.**
- **Un cable de alimentación de red defectuoso ha de cambiarse de inmediato.**
- **Eventuales trabajos de reparación, encontrándose el aparato abierto, deberán realizarse tan sólo por personal especializado y cualificado.**

- **Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento.**
- **Manipulaciones en el acoplamiento automático del vaso de mezcla y en la abertura de aspiración pueden dañar el aparato y provocar lesiones.**
- **Utilice el aparato tan sólo para mezclar yeso, revestimiento y silicona.**
- **No acople nunca el mezclador-agitador sin el vaso de mezcla.**

3.3 Exención de responsabilidad

La empresa Renfert declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- **el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en las instrucciones de servicio;**
- **el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en las instrucciones de servicio;**
- **el producto haya sido reparado por personas no autorizadas, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert;**
- **el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que ponen en peligro la seguridad;**
- **el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.**

4. Montaje

4.1 Montaje mural
(usando el juego incluido en el volumen de suministro)

Por favor prepare:

- Lápiz,
- plantilla para taladrar,
- destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz,
- taladradora,
- taladro de 8 mm [0,3152 inch] - conforme al material de la pared.

⚠ **Asegúrese de que la pared, en la que quiera montar el aparato, sea lo suficientemente estable.**

1. Determine la óptima altura de trabajo (figura 1).
2. Posicione a continuación la plantilla para taladrar y señale los agujeros de perforación (figura 2).
3. Taladre ahora los agujeros (usando el taladro de 8 mm [0,3152 inch]
   >>> como mínimo 55 mm [2,167 inch] de profundidad) + introduzca las espigas (figura 3).
4. Atornille los tornillos superiores en las espigas
   >>> deje que éstos sobresalgan unos 9-10 mm [0,3546 - 0,394 inch] (figura 4).
5. Sujete a continuación el ángulo de fijación inferior con tornillos (figura 5).
6. Enganche ahora el aparato (figura 6).
7. Asegure el aparato con una tuerca moleteada
   >>> apriete bien la tuerca moleteada (figura 7).

4.2 Montaje sobre pie

1. Sitúe el soporte en una superficie plana (figura 8).
2. Enganche ahora el aparato (figura 9).
3. Asegure el aparato con una tuerca moleteada
   >>> apriete bien la tuerca moleteada (figura 10).

El soporte no forma parte del volumen de suministro, pero puede pedirse por separado como accesorio (véase cap. "Accesorios").

5. Elementos de mando

(figuras 11 + 12)

A Indicador de vacío
B Indicación de los parámetros de mezcla, véase cuadro sinóptico 5.1 (p. ej. número de revoluciones, tiempo de mezcla, etc.)
C Indicación del número de programa
D Tecla de programa “P”
E Teclas para parámetros
F Elemento de control
G Interruptor CON/DESC
H Cable de alimentación de red
J Fusible eléctr. del aparato
K Fusible eléctr. del motor
L Perno para la detección del vaso de mezcla
M Filtro aspirador

5.1 Símbolos teclas / Márgenes de ajuste

Parámetro de mezcla	Símbolo tecla	Margen de ajuste	Ajuste por parte de la fábrica
Premezclar yeso		0:00 / 0:15 / 0:20 / 0:25	0:00
Premezclar revestimientos		0:00 / 0:15 / 0:20 / 0:25	0:00
Prevacío		0:00 - 1:00 min.	0:00
Número de revoluciones		150 – 450 1/min.	350

Tiempo de mezcla		0:00 - 5:00 min.	0:30
Intervalo (*) (cambio del sentido de giro)		0:00 - 0:30 min.	0:00
Postvacío		0:00 - 1:00 min.	0:00

(*) Intervalo:
El tiempo tras el que se invierte el sentido de giro. Tan sólo repercute si el tiempo de mezcla es más largo que el intervalo.

6. Puesta en servicio / Manejo

1. Establecer conexión aparato / caja de enchufe (figura 13).
2. Conecte ahora el aparato (figura 14).

Su *Twister evolution* está ahora lista para el servicio.

6.1 El proceso de mezcla

⚠ **Observe las indicaciones de seguridad de los correspondientes fabricantes al mezclar revestimientos (polvos nocivos para la salud).**

⚠ **No llene el vaso de mezcla por encima del máximo nivel de llenado. El máximo nivel de llenado es válido para polvos y líquidos sin mezclar.**

La mezcla de cantidades muy pequeñas en vasos demasiado grandes puede provocar unos resultados de mezcla no satisfactorios.

Consejo:
Emplee un solo vaso para mezclar materiales del mismo género. Posibles residuos de procesos de mezcla anteriores pueden tener un efecto negativo (p. ej. que la silicona no se endurezca o algo parecido).
Recomendación: Use un vaso de mezcla para cada género de material (yeso, revestimiento, silicona).

1. Elija el tamaño de vaso apropiado.
2. Entremezcle el material brevemente (figura 15) o seleccione una de las funciones de premezclado (véase cap. 7.4).
3. Utilice el mezclador-agitador adecuado (figura 16).

¡Observe que el borde del vaso de mezcla (figura 17a), al igual que el de la tapa (figura 17b) estén limpios!

4. Seleccione un programa:
   • Pulse la tecla de programa “P” (figura 18). A continuación se encenderá el diodo luminiscente debajo de la tecla de programa.
   • Seleccione ahora el programa deseado girando el elemento de control (figura 19).
5. Acople el vaso de mezcla al aparato (figura 20). ¡No suelte el vaso hasta que éste quede fijado por sí solo!

Un breve arranque automático del motor al acoplarse el vaso de mezcla es normal. El aparato dispone de una ayuda de acoplamiento automática, la que bloquea el eje del motor y el mezclador-agitador al acoplarse el vaso de mezcla al aparato.

6. La bomba de vacío arranca automáticamente.
7. El programa de mezcla iniciará automáticamente tras haberse alcanzado un vacío mínimo (sonido pío).
8. Una vez finalizado el programa de mezcla sonará de nuevo un sonido pío.
9. Pulse el elemento de control para retirar el vaso de mezcla (figura 21). El vaso será desbloqueado después de pocos segundos.

¡Sujete el vaso de mezcla con las manos!

6.2 Interrupción del proceso de mezcla

El proceso de mezcla puede interrumpirse en cualquier momento, incluso antes de finalizar el tiempo de mezcla normal.

1. Interrupción del proceso de mezcla:
   >>> Pulse el elemento de control una vez (figura 21).
2. Retire el vaso de mezcla:
   >>> Pulse de nuevo el elemento de control (figura 21). El vaso será desbloqueado después de pocos segundos.

¡Sujete el vaso de mezcla con las manos!

6.3 Ajustes durante el proceso de mezcla

- Todos los parámetros de mezcla pueden visualizarse durante el proceso de mezcla a través de la indicación B, pulsando brevemente la correspondiente tecla para parámetros (E) (figura 22), véase también cap. 7.2.
- Los parámetros de mezcla también pueden ser modificados durante el proceso de mezcla. Tras haber pulsado la correspondiente tecla para parámetros se encenderá el diodo luminiscente perteneciente. Podrá variar el correspondiente valor mientras que el diodo luminiscente esté encendido, girando el elemento de control F (véase también cap. 7.3).

Los parámetros modificados durante el proceso de mezcla serán tan sólo válidos para el ciclo en curso, no pudiéndose memorizar permanentemente. Para la modificación y memorización de los parámetros de mezcla véase capítulo 7.

7. Programación

Los parámetros de mezcla pueden almacenarse en la *Twister evolution* en 10 programas (0 - 9). Se pueden almacenar permanentemente bajo un número de programa o bien modificarse y aplicarse tan sólo para el próximo proceso de mezcla.

Al encontrarse el aparato en estado inactivo se visualizarán en la indicación C el programa actualmente seleccionado y en la indicación B el tiempo de mezcla (se enciende el diodo luminiscente debajo de la tecla para el parámetro “tiempo de mezcla”).

7.1 Selección de programas

1. Pulse la tecla de programa "P" (figura 18). A continuación se encenderá el diodo luminiscente debajo de la tecla de programa durante aprox. 6 segundos.
   - Podrá seleccionar un programa mientras que este diodo luminiscente siga encendido.
2. Seleccione ahora un programa (0 - 9) girando el elemento de control (figura 19).
3. El programa seleccionado será activado tan pronto como se apague el diodo luminiscente, hecho que ocurre:
   - al no reajustarse el elemento de control durante más de aprox. 6 segundos.
   - al pulsarse una de las teclas para parámetros E.
   - al iniciarse el proceso de mezcla acoplando el vaso de mezcla.

Al ajustarse un programa se visualizará a través de la indicación B el tiempo de mezcla programado para este programa.

7.2 Indicación de los parámetros de mezcla

Podrán visualizarse solamente los parámetros de mezcla del programa actualmente seleccionado (para la selección de programas véase cap. 7.1).

Indicación de los parámetros:

- Pulsar la tecla para el parámetro deseado (figura 22).
- Se enciende el diodo luminiscente debajo de la correspondiente tecla para parámetros.
- El valor del parámetro es visualizado durante aprox. 6 segundos a través de la indicación B, o bien hasta pulsarse otra tecla.

Al ajustarse un programa se encenderán los diodos luminiscentes debajo de las teclas para parámetros durante aprox. 2 segundos, siempre que se haya almacenado para este parámetro un valor no nulo.

7.3 Ajuste / Almacenamiento de los parámetros de mezcla

Podrán modificarse y almacenarse solamente los parámetros de mezcla del programa actualmente seleccionado (para la selección de programas véase cap. 7.1).

1. Modificación y almacenamiento permanente de los parámetros:
   - Pulsar la tecla para el parámetro deseado (figura 22).
   - Se enciende el diodo luminiscente debajo de la correspondiente tecla para parámetros durante aprox. 6 segundos. El valor podrá modificarse y almacenarse mientras que el diodo luminiscente siga encendido.
   - Ajuste ahora el valor girando el elemento de control (figura 23).
   - Vuelva a pulsar la tecla para parámetros (figura 24) hasta sonar un tono de aviso (después de aprox. 1 segundo) y almacene así el valor permanentemente.
2. Modificación y almacenamiento temporario de los parámetros:
   - En caso de no almacenarse los valores modificados permanentemente, tal como se describe bajo el punto 1, éstos serán almacenados temporariamente, siendo solamente válidos para el próximo proceso de mezcla.
   - Una vez finalizado el proceso de mezcla volverán a ser activos los valores antiguos, anteriormente programados.

Los parámetros modificados durante el proceso de mezcla serán tan sólo válidos para el proceso en curso. Después volverán a ser activos los valores anteriormente programados.

7.4 Función de premezclado

La *Twister evolution* le ofrece la posibilidad de activar dos diferentes funciones de premezclado:

- Función de premezclado para yeso (figura 25a)
- Función de premezclado para revestimientos (figura 25b)

El proceso de premezclado de ambas funciones dura aprox. 25 segundos como máximo.

Según la cantidad y el material a mezclar es posible lograr un buen resultado de mezcla, incluso realizando un premezclado abreviado.

El tiempo de premezclado puede ajustarse como sigue:

- Lectura: 0:00 Función de premezclado desactivada
- Lectura: 0:15 Tiempo de premezclado 15 seg.
- Lectura: 0:20 Tiempo de premezclado 20 seg.
- Lectura: 0:25 Tiempo de premezclado 25 seg.

Su selección será visualizada a través de la indicación B.

Tan sólo podrá activarse una de las dos funciones de premezclado. El hecho de activar una de las dos funciones desactiva automáticamente la otra.

Realice la activación y modificación de la función de premezclado de la misma manera que la de los otros parámetros de mezcla.

La luz del diodo luminiscente debajo de la correspondiente tecla de premezclado le señalará cuál de las dos funciones de premezclado ha sido activada en el programa.

Proceda como sigue para desactivar la función de premezclado:

- Seleccione una función de premezclado (pulsando una de las teclas de premezclado),
- gire ahora el elemento de control hasta que la pantalla indique 0:00.

Para la selección y memorización realizar los mismos pasos que al modificar un parámetro:

- Pulse una de las teclas de premezclado (figura 25a o b);
- ajuste ahora el valor con ayuda del elemento de control (figura 19);
- almacene a continuación el valor pulsando de nuevo la tecla de premezclado hasta sonar el tono de aviso.

Al igual que los demás parámetros, el tiempo de premezclado también puede modificarse durante el proceso de mezcla.

En caso del premezclado, sin embargo, esta modificación es realizada tan sólo en pasos de 5 segundos, a fin de alcanzar un tiempo de premezclado total de

- 15 segundos o
- 20 segundos o
- 25 segundos (como máximo).

Al igual que en el caso de los demás parámetros de mezcla, estas modificaciones serán tan sólo válidas para el proceso de mezcla actual. En el próximo proceso de mezcla volverán a ser activos los valores anteriormente programados.

7.5 Reajuste de los parámetros en posición inicial

Al entregarse el aparato, los valores paramétricos almacenados son iguales en todos los programas (para los ajustes realizados en fábrica véase cuadro sinóptico, cap. 5.1).

Proceda como sigue para reajustar todos los parámetros y programas en posición inicial:

1. Desconecte el aparato.
2. Pulse a continuación la tecla de programa “P” y manténgala presionada.
3. Vuelva a conectar el aparato (siguiendo presionando la tecla de programa “P”).
4. Mantenga la tecla de programa “P” presionada hasta cesar el tono de aviso (después de aprox. 3 segundos).

8. Limpieza / Mantenimiento

La mezcladora al vacío *Twister evolution* casi no requiere mantenimiento.

No obstante – como entretenimiento preventivo – debería limpiar con regularidad el filtro aspirador y las superficies obturadoras.

8.1 Limpieza del filtro aspirador

Solo con filtros limpios puede obtener un vacio óptimo.

Los filtros deben ser limpiados al minimo una vez al mes. En caso que los filtros esten extremamente obstruidos/sucios tienen que ser cambiados.

1. Desconectar el aparato.
2. Desatornillar el filtro de aspiración (figura 26).
3. Limpiar el filtro en el baño de ultrasonidos (recomendación: disolvente para yeso *GO-2011*, art. nº 2011-0000).
4. Volver a atornillar el filtro de aspiración (figura 26).

¡No accione nunca el aparato sin filtro aspirador!

8.2 Superficies obturadoras

Las siguientes superficies obturadoras deberían mantenerse siempre limpias, a fin de garantizar una óptima formación del vacío, así como un asiento seguro del vaso durante el proceso de mezcla:

- Obturación aparato / mezclador-agitador (figura 27a).
- Obturación mezclador-agitador / vaso de mezcla (figura 27b).

Consejo:
Las juntas de goma en el mezclador-agitador deberían engrasarse de vez en cuando con vaselina, a fin de prolongar su vida útil y garantizar una óptima formación del vacío.

8.3 Cambio del fusible eléctrico del aparato y del motor

1. Desenchufe el aparato de la red eléctrica (figura 13).
2. Destornille a continuación el portafusible (figura 28).
3. Retire ahora el fusible y sustitúyalo por uno nuevo (figura 29). En cuanto a los valores de los fusibles, sírvase comparar el capítulo "Datos técnicos”.

No utilice fusibles con valores de corriente más altos.

4. Vuelva a montar el portafusible y ciérrelo (figura 28).

9. Piezas de recambio

Los números de las piezas de desgaste o bien de recambio se encuentran al final de este manual de instrucciones.

10. Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert concede una **garantía de 3 años** en la *Twister evolution*.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor.

Se excluyen de la prestación de servicios en garantía las piezas sometidas a un desgaste natural (p. ej. el mezclador-agitador, los vasos de mezcla y el filtro aspirador). La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observar las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones efectuadas por personal no autorizado. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso. La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

11. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V, 50-60 Hz 120 V, 50-60 Hz 100 V, 50-60 Hz
Potencia absorbida:	150 W
Número de revoluciones:	150 – 450 1/min.
Fusibles del aparato:	T (de acción lenta) 1,6 A (230 V) T (de acción lenta) 3,15 A (100 V / 120 V)
Fusible del motor:	T (de acción lenta) 8 A
Capacidad volumétrica de la bomba de vacío:	15 l/min.
Vacío máx.:	aprox. -870 mbar, lo que corresponde a una presión sobre el vaso de mezcla de aprox. 100 mbar
Dimensiones:	140 x 325 x 230 mm [5,51 x 12,80 x 9,06 inch] (anchura x altura x profundidad)
Peso:	8,1 kg sin vaso de mezcla

12. Volumen de suministro

1 Mezcladora al vacío *Twister evolution*
1 Vaso de mezcla de 500 ml con mezclador-agitador
1 Instrucciones de servicio
1 Quick refrence
1 Plantilla para taladrar
1 Juego de piezas de fijación

13. Presentación

Nº 1822-0000 *Twister evolution* 230 V / 50-60 Hz, incl. vaso de mezcla de 500 ml y mezclador-agitador
Nº 1822-1000 *Twister evolution* 120 V / 50-60 Hz, incl. vaso de mezcla de 500 ml y mezclador-agitador
Nº 1822-2000 *Twister evolution* 100 V / 50-60 Hz, incl. vaso de mezcla de 500 ml y mezclador-agitador

14. Accesorios

Nº 1821-0101 Soporte para el montaje sobre pie, anchura x altura x profundidad: 230 x 680 x 290 mm [9,062 x 26,772 x 11,426 inch]
Nº 1821-0200 Espátula mezcladora

Nº 1820-6500 Vaso de mezcla con mezclador-agitador, 65 ml
Nº 1820-6510 Mezclador-agitador, 65 ml
Nº 1820-6520 Vaso de mezcla, 65 ml

Nº 1820-0200 Vaso de mezcla con mezclador-agitador, 200 ml
Nº 1820-0210 Mezclador-agitador, 200 ml
Nº 1820-0220 Vaso de mezcla, 200 ml

Nº 1820-0500 Vaso de mezcla con mezclador-agitador, 500 ml
Nº 1820-0510 Mezclador-agitador, 500 ml
Nº 1820-0520 Vaso de mezcla, 500 ml

Nº 1820-0700 Vaso de mezcla con mezclador-agitador, 700 ml
Nº 1820-0710 Mezclador-agitador, 700 ml
Nº 1820-0720 Vaso de mezcla, 700 ml

Nº 1820-1001 Vaso de mezcla con mezclador-agitador, 1000 ml
Nº 1820-1010 Mezclador-agitador, 1000 ml
Nº 1820-1020 Vaso de mezcla, 1000 ml

15. Indicaciones acerca de la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de las materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos aceptan la devolución de los mismos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.

Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse dentro de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada:

Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.

16. Busca de fallos y averías

Fallo	Causa	Remedio
El interruptor CON/ DESC no funciona.	• No hay conexión a la corriente.	• Controlar la alimentación de corriente.
	• Fusible eléctr. del aparato defectuoso.	• Cambiar el fusible (véase cap. 8.3).
	• Cable de alimentación de red defectuoso.	• Llevar el aparato a arreglar.
El motor no arranca.	• Fusible eléctr. del motor defectuoso.	• Cambiar el fusible (véase cap. 8.3).
	• Motor defectuoso.	• Llevar el aparato a arreglar.
O bien no se forma o se forma tan sólo poco vacío (la pantalla indica "Err" + tono de aviso).	• Filtro aspirador obstruido.	• Limpiar el filtro (véase cap. 8.1).
	• Superficies obturadoras obstruidas.	• Limpiar las superficies obturadoras (véase cap. 8.2).
	• Bomba de vacío defectuosa.	• Llevar el aparato a arreglar.
	• Válvula de purga defectuosa.	• Llevar el aparato a arreglar.
Supresión / desaireación del vacío demasiado lenta.	• Filtro aspirador obstruido.	• Limpiar el filtro (véase cap. 8.1).
La bomba de vacío está permanentemente en marcha.	• El perno para la detección del vaso de mezcla está atrancado.	• Llevar el aparato a arreglar.
El mezclador-agitador no gira.	• Se ha fundido el fusible del motor, debido a una sobrecarga del mezclador-agitador.	• Limpiar el mezclador-agitador y el vaso de mezcla. • Cambiar el fusible (véase cap. 8.3).